

Блинова Ольга Александровна

МУЛЬТИМЕДИЙНЫЕ УЧЕБНЫЕ МАТЕРИАЛЫ: ПРОБЛЕМЫ И ПОИСКИ РЕШЕНИЙ

Данная статья посвящается использованию мультимедийных ресурсов в обучении иностранным языкам, которые расширяют возможности преподавателя и учащихся благодаря экономии временного ресурса за счет автоматической проверки. Применение автоматических тестов сопряжено с длительностью видео, используемого для презентации материала, а также составлением проверочных заданий с функцией автоматической проверки. Автором рассматриваются типы проверочных заданий, необходимые для автоматической проверки, и возможные ошибки при их составлении.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2017/12-1/55.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2017. № 12(78): в 4-х ч. Ч. 1. С. 199-202. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2017/12-1/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

7. Ломтатидзе К. В. Тапантский диалект абхазского языка / на груз. яз. Тбилиси: АН ГССР, 1944. 236+146 с.
8. Сердюченко Г. П. Язык абазин // Известия Академии педагогических наук РСФСР. М.: Изд-во АПН РСФСР, 1955. Вып. 67. 295 с.
9. Табулова Н. Т. Грамматика абазинского языка. Фонетика и морфология. Черкесск: Карачаево-Черкесское отделение Ставроп. кн. изд-ва, 1976. 352 с.
10. Тобыль Нурйа. ПапІанта-щхъарауа, щхъарауа-тІапІанта ажвар. Черкесск: Къарча-Черкес республика къраль гІвырагІацІцтырта, 1999.
11. Эжба Н. Б., Эжба З. Н. Историко-культурная и языковая общность народов абхазо-адыгской группы. Черкесск: Карачаево-Черкесское кн. изд-во, 1997. 200 с.

QUESTIONS OF STUDYING PHONETICS OF THE ABAZA LANGUAGE AT SCHOOL

Batalova Ekaterina Medzhidovna, Associate Professor
Karachaevo-Cherkessky State University named after U. D. Aliev, Karachayevsk
pazov@rambler.ru

The article highlights the issues of the teacher's work on orthoepic norms and articulatory features of the sounds of the Abaza language. The dependence of the effectiveness of the work on the level of knowledge of methodical techniques and features of phonetics and grammar is traced. Particular attention is paid to dialectal deviations from the literary norm in the field of phonetics and two- and three-letter designation of individual sounds of the Abaza language, 80 phonemes of which are expressed in the written form with 33 graphemes of Cyrillic alphabet and the additional sign of I.

Key words and phrases: phonetics of the Abaza language; phoneme; grapheme; orthoepy; articulation; methodical techniques; oral and written types of works.

УДК 37

Данная статья посвящается использованию мультимедийных ресурсов в обучении иностранным языкам, которые расширяют возможности преподавателя и учащихся благодаря экономии временного ресурса за счет автоматической проверки. Применение автоматических тестов сопряжено с длительностью видео, используемого для презентации материала, а также составлением проверочных заданий с функцией автоматической проверки. Автором рассматриваются типы проверочных заданий, необходимые для автоматической проверки, и возможные ошибки при их составлении.

Ключевые слова и фразы: мультимедийные учебные ресурсы; медиаресурсы; аудиовизуальные материалы; автоматическая проверка; тестирование; интерактивные задания.

Блинова Ольга Александровна, к. филол. н.
Московский государственный институт международных отношений (университет)
Министерства иностранных дел Российской Федерации
o.blinova@mgimo.ru

МУЛЬТИМЕДИЙНЫЕ УЧЕБНЫЕ МАТЕРИАЛЫ: ПРОБЛЕМЫ И ПОИСКИ РЕШЕНИЙ

В фокусе данного исследования – особенности использования в педагогической практике мультимедийных материалов с функцией автоматической проверки. Обозначенная проблема представляется актуальной ввиду широкого распространения в последнее десятилетие подобного рода материалов (видео, например, учебные игровые фильмы и аутентичные, аудио, а также разнообразные интерактивные ресурсы). Отметим, что электронная рабочая тетрадь сегодня входит в учебно-методический комплекс (далее – УМК) и прилагается к пособиям большинства крупных мировых издательств. Многие УМК также сопровождаются видеоподкастами или видеointервью. Всё большее распространение получают мобильные приложения и сайты для запоминания лексических единиц.

Под мультимедийными материалами мы, вслед за Ф. О. Каспаринским, понимаем «совокупность медиаресурсов, связанных нелинейным сценарием воспроизведения с помощью соответствующих технических устройств» [1, с. 166]. Также заслуживает внимания определение А. В. Соболевой, которая под мультимедийными материалами подразумевает «интерактивные (диалоговые) системы, обеспечивающие одновременную работу со звуком, анимированной компьютерной графикой, видеокадрами, статическими изображениями и текстами. Под этим термином понимается одновременное воздействие на пользователя по нескольким информационным каналам. При этом пользователю, как правило, отводится активная роль» [2, с. 120]. Похожие определения предлагают и зарубежные исследователи. Например, П. Мин пишет следующее: «Multimedia technology refers to computer-based interactive applications that use both the hardware and software,

allowing people to share their ideas and information. It is a combination of text, graphics, animation, video and sound" [4, p. 30]. / «Мультимедийные технологии представляют собой интерактивные электронные компьютерные приложения, представленные в виде как отдельных приборов, так и программного обеспечения, с помощью которых происходит обмен информацией и мнениями. Это – комбинация текстовой, графической, анимационной, аудио- и видеoinформации» (здесь и далее перевод автора статьи. – О. Б.).

Тот факт, что мультимедийные ресурсы обладают огромными преимуществами и существенно расширяют возможности преподавателя и учащихся, признается всеми специалистами. Положительные стороны использования мультимедийных ресурсов в обучении сводятся к следующим аспектам:

1) Возможность учащихся расширить кругозор, выйдя за рамки учебной аудитории: с помощью интерактивной мультимедиа обеспечивается связь с другими учащимися и педагогами в общемировом контексте.

2) Повышение эффективности обучения за счет повышения мотивации учащихся.

По мере роста популярности и всё более широкого распространения мультимедийных технологий в педагогической литературе стали появляться и более радикальные мнения. В частности, можно встретить заявления следующего характера: "The technology has proved to be successful in replacing the traditional language teaching" [Ibidem]. / «Технологиям успешно удалось заменить традиционное преподавание языков». Существует также мнение, что мультимедийные технологии постепенно «подрывают значимость учебной аудитории как места учебы» [5].

Однако в последнее время всё больше исследований указывают на то, что при внедрении в учебный процесс интерактивных мультимедийных средств, в том числе массовых онлайн-курсов, важно избегать ряда сопутствующих проблем [1; 4; 5]. Среди выделенных проблем называют следующие:

– отвлекающие факторы (например, осознанный учебный процесс содержит только развлекающую или механическую составляющие);

– когнитивная перегрузка учащихся, вынужденных одновременно получать поток информации по нескольким каналам восприятия (сочетание динамического визуального ряда, аудиосопровождения и интерактивной составляющей);

– уменьшение взаимодействия между учащимся и преподавателем, увеличение дистанции;

– «искусственность» создаваемой электронной среды по сравнению с более «естественной» средой очного обучения;

– трудности, возникающие при составлении проверочных работ и тестов для электронных ресурсов с функцией автоматической проверки, так как они требуют от преподавателя тщательнее прорабатывать опции ответа и серьезнее подходить к формулировке самого вопроса во избежание двусмысленностей.

Как отмечает Ф. О. Каспаринский, использование аудиовизуальных материалов в сфере образования, как предполагалось, «будет способствовать увеличению эффективности и привлекательности обучения. Однако первоначальная эйфория от самого факта использования динамической графики и звука вскоре уступила место требовательности по отношению к качеству содержания, удобству сервиса и универсальной совместимости с программно-аппаратными средствами воспроизведения. Как оказалось, именно эти три признака определяют пригодность аудиовизуальных материалов для превращения в образовательный или развлекающий ресурс, а также срок их эффективного использования» [1, с. 167].

Ниже рассматриваются проблемы, возникающие при использовании мультимедийных ресурсов (особенно с функцией автоматической проверки) как на практических занятиях по иностранным языкам, так и в теоретических лекционных курсах, и предлагается ряд возможных решений. Поскольку охватить весь спектр потенциальных проблем в рамках одной статьи не представляется возможным, мы остановимся на двух: длительность видео, используемого для презентации материала, и составление проверочных заданий с функцией автоматической проверки.

Первой проблемой, с которой сталкивается создатель мультимедийного курса, является выбор формата для представления материала (*input*). Первые проекты, такие как прообраз *MOOCs* (*Massive Online Open Courses*, т.е. массовые открытые онлайн-курсы), *Academic Earth* (<http://academicearth.org>), фактически не делали различия между онлайн и традиционной лекцией. На этих сайтах в открытом доступе представлены лекции, записанные в процессе проведения занятий в аудитории. Длительность занятий составляет 60-120 минут. Автором статьи разработан и записан курс по лексикологии английского языка для Отделения дистанционного обучения «Институт УНИК» (<http://unic.edu.ru>) в России. Данный курс «собран» из лекционного материала длительностью 40-60 минут.

Однако, как показала практика, формат онлайн-курса с мультимедийной составляющей должен отличаться от офлайн-лекции. Эта разница была учтена в современных курсах, предлагаемых порталами *Coursera* (<https://www.coursera.org>), *EdX* (<https://www.edx.org>) и «Открытое образование» (<https://openedu.ru>). Видеолекции на платформах нового поколения разбиты на более короткие отрезки длительностью не более 10-20 минут. После каждого отрывка слушателям предлагаются вопросы, проверяющие степень усвояемости материала. Предлагается решение проблемы концентрации внимания: из пассивного наблюдателя слушатель курса становится его активным участником. Иными словами, интерактивная составляющая признана обязательной.

Второй проблемой является специфика составления тестовых заданий с автоматической проверкой. Преподаватель, обнаруживший в работе при проверке легитимный вариант ответа, не предусмотренный ключами, может, тем не менее, засчитать его как правильный. Без участия человеческого фактора при автоматизированной проверке это невозможно, поэтому на составителей ключа ложится большая ответственность.

Далее на конкретных примерах рассмотрим недочеты, допущенные составителями. Примеры неудачных тестовых заданий приводятся из материалов курса НИУ ВШЭ «История и теория медиа» на платформе «Открытое образование» (<https://openedu.ru/course/hse/MEDIA/>).

Традиционно считается, что автоматической проверке доступны лишь собственно тестовые задания (*multiple choice*), а в исключительном случае – форматы «заполнить пропуск» (вида *drag and drop* или *fill the gaps*), используя предложенные варианты. Тем не менее, многие преподаватели придерживаются мнения, что открытые вопросы более эффективны для проверки знаний. В результате в проверочном тесте появляются вопросы следующего вида: «*Впишите одно слово. Какой тип коммуникационных актов возник первым?.. _____*». Несмотря на видимую корректность вопроса, составители теста не учли того, что одни отвечающие могут внести ответ с заглавной буквы, а другие – со строчной. В ключах же был запрограммирован лишь один вариант. В результате немалая часть студентов потеряла баллы, дав абсолютно правильный ответ на вопрос.

Нередко слушатели онлайн курсов сталкиваются с расхождением материалов видеолекции и прилагаемого к ней проверочного теста. Так, в видеозаписи представлена лекция об истории письменности, хронология и период появления алфавитов. Лектор ссылался на «греческий» алфавит, но в проверочном тесте в ответ на открытый вопрос требовалось ввести не «греческое» письмо, как следовало из материала лекции, а «древнегреческое». Несмотря на то, что этот вариант правильнее с научной точки зрения, необходимо учесть, что допущенная неточность в видеозаписи не должна быть вынесена на автоматическую проверку.

Наконец, для того чтобы у отвечающего не возникало проблемы выбора падежа в вопросах открытого типа, особую важность приобретает формулировка вопроса: «*В [...] году оптический телеграф связал Санкт-Петербург и _____*». В данном предложении важно запрограммировать в ответ как винительный, так и именительный падеж. Разумеется, этот пример не касается тех случаев, когда тестируется умение употребить правильный падеж (например, в практическом курсе русского языка).

Завершая обзор составления проверочных заданий для автоматической проверки, обратимся к положительному примеру. Замечено, что хорошо поддаются переносу в электронный интерактивный формат типовые задания на перифраз из Кембриджского экзамена *CPE – Certificate of Proficiency in English (сертификат о высшем уровне владения английским языком)* [3].

Приведем пример задания:

*A spokesman said that the story was pure speculation.
dismissed
The story _____ than speculation by the spokesman.*

В первой строчке приводится предложение на английском языке, которое требуется перефразировать. Во второй строчке дается слово, которое тестируемый обязательно должен использовать при перефразировании. Третья строчка задает рамочную конструкцию, в середину которой необходимо поместить перефразировку.

Система проверки и оценивания такого задания удобна для переноса в электронный формат, так как фраза, которая должна быть вставлена в данные рамки, дробится на несколько частей. Каждая часть получает несколько возможных вариантов ответа (их число зависит от самой фразы):

Первая часть: *was dismissed as (1 балл)*.

Вторая часть: (а) *nothing more* ИЛИ (б): *no more*, ИЛИ (в) *nothing other (1 балл)*.

Таким образом, в зависимости от числа правильно выполненных частей тестируемый может набрать от нуля до двух баллов.

Подводя итоги, отметим, что перед непосредственным внедрением интерактивного мультимедийного курса в учебный процесс представляется важным провести обязательное тестирование всех его элементов, особенно его проверочной части. Такое тестирование должно проводиться не только экспертами и преподавателями, а пилотной группой студентов, будущих «потребителей», а точнее, «пользователей» нового продукта.

Список источников

1. **Каспаринский Ф. О.** Мультимедийные интерактивные ресурсы в образовательном процессе: реалии и перспективы развития // Биологическое образование и общество знаний: материалы всероссийской конференции (г. Брянск, Брянский государственный университет им. Г. И. Петровского, 22-24 ноября 2006 года). М.: МАКС Пресс, 2007. С. 166-182.
2. **Соболева А. В.** Использование мультимедийных технологий в обучении иностранным языкам // Педагогика: традиции и инновации: материалы IV междунар. науч. конф. (г. Челябинск, декабрь 2013 г.). Челябинск: Два комсомольца, 2013. С. 119-123.
3. **Harrison M.** CPE Practice Tests. Four Tests for the Certificate of Proficiency in English. Oxford: Oxford University Press, 2010. 232 p.
4. **Min P.** The Use of Multimedia Technology in English Language Teaching: a Global Perspective // Crossing the Border: International Journal of Interdisciplinary Studies. 2013. Vol. 1. № 1. P. 29-38.
5. **Motteram G.** Innovations in Learning Technologies for English Language Teaching [Электронный ресурс]. British Council, 2013. URL: https://www.teachingenglish.org.uk/sites/teacheng/files/C607%20Information%20and%20Communication_WEB%20ONLY_FINAL.pdf (дата обращения: 20.09.2017).

MULTIMEDIA TRAINING MATERIALS: PROBLEMS AND SEARCH FOR SOLUTIONS

Blinova Ol'ga Aleksandrovna, Ph. D. in Philology
*Moscow State Institute of International Relations (University)
of the Ministry of Foreign Affairs of the Russian Federation*
o.blinova@mgimo.ru

The article is devoted to the use of multimedia resources in teaching foreign languages, which expand the capabilities of the teacher and students by saving time resources through automatic verification. The use of automated tests is connected with the duration of the video used for presentation of the material and the compilation of test tasks with the function of automatic verification. The author examines the types of test tasks required for automatic verification, and possible errors in their compilation.

Key words and phrases: multimedia training resources; media resources; audiovisual materials; automatic verification; testing; interactive tasks.

УДК 37.016:811.11(045)

Статья посвящена рассмотрению основных вопросов, связанных с развитием креативного мышления студентов языковых профилей подготовки на занятии по иностранному языку в процессе работы с художественными текстами. В этой связи особую актуальность приобретают эвристические приемы обучения, направленные на активизацию творческих способностей, оригинальность и образность мышления. Авторами статьи описывается опыт практического применения указанных методов при работе над текстом „Blauer Brief“ в педагогическом вузе.

Ключевые слова и фразы: креативное мышление; художественный текст; иностранный язык; эвристические приемы обучения; творческие способности студентов.

Кизрина Наталья Геннадьевна, к. пед. н.

Янкина Оксана Евгеньевна

Мордовский государственный педагогический институт имени М. Е. Евсевьева
kizrinan@mail.ru; oxankina@mail.ru

**РАЗВИТИЕ КРЕАТИВНОГО МЫШЛЕНИЯ СТУДЕНТОВ ЯЗЫКОВЫХ ПРОФИЛЕЙ
ПОДГОТОВКИ В ПРОЦЕССЕ РАБОТЫ С ХУДОЖЕСТВЕННЫМИ ТЕКСТАМИ**

Работа выполнена в рамках гранта на проведение научно-исследовательских работ по приоритетным направлениям научной деятельности вузов-партнеров по сетевому взаимодействию (БГПУ и МГПИ) по теме: «Проектирование и внедрение в методику обучения иностранному языку практико-ориентированных заданий, смоделированных на основе инновационных технологий».

Социально-экономические изменения, происходящие сегодня в России, повлекли за собой модернизацию всей системы образования. Новые Федеральные государственные образовательные стандарты в области профессионального образования, отображая социальный заказ, направлены на подготовку кадров, обладающих не только высоким уровнем академических знаний, но и творческой активностью, готовностью к развитию и саморазвитию. В условиях решения этой задачи важнейшими качествами личности становятся инициативность, способность творчески мыслить и находить нестандартные решения, умение выбирать профессиональный путь, готовность обучаться в течение всей жизни [2, с. 207]. «Сегодня уже недостаточно обеспечить овладение студентами суммой знаний и компетенций, а требуется формирование готовности студента к реализации своего личностного и профессионального потенциала на высоком уровне качества, проявляя творчество, инициативность, профессионализм. В этой связи требуется совершенно новое понимание задач профессионального образования» [3, с. 17].

В процессе подготовки педагогов развитие креативного мышления является особо актуальным в свете новых требований к профессиональному уровню учителя, способного к принятию оригинальных решений, быстрому нахождению выхода из нестандартных ситуаций, гибкому реагированию на изменения, происходящие в сфере образования и в обществе. Однако приходится констатировать тот факт, что современные студенты не обладают высоким уровнем креативного мышления, о чем свидетельствуют стандартные стереотипные ответы при решении коммуникативных задач на занятиях, достаточно низкий уровень выполнения творческих письменных работ, а также однотипно выполненные проекты. Одним из решений поставленной проблемы представляется творческий характер организации занятий в вузе. В настоящее время в этой связи особое значение приобретают специально разработанные методики развития креативного мышления личности, активно внедряющиеся в несколько преломленном виде в образовательный процесс вуза по различным дисциплинам.